



LINGUODIDACTIC STRATEGIES FOR DEVELOPING TERMINOLOGICAL COMPETENCE IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TO STUDENTS OF ECONOMICS

Ismailova Saodat Rikhsibaevna, Bedilova Aziza Melsoyna

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ ФОРМИРОВАНИЯ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ НАПРАВЛЕНИЙ

*Исмаилова Саодат Рихсибаевна (ORCID: 0000-0001-9051-984), Бедилова Азиза Мэлсовна
(ORCID 0000-0002-7744-2523)*

*Старшие преподаватели кафедры узбекского и русского языков Ташкентского
государственного экономического университета*

Аннотация

В статье исследуются актуальные лингводидактические стратегии обучения профессионально-ориентированному русскому языку студентов экономических направлений. В статье анализируются проблемы когнитивного разрыва между общеупотребительной и терминологической лексикой, обосновывается необходимость перехода от линейных методов обучения к системно-деятельностным. Особое внимание уделяется интеграции кейс-метода и контекстуального анализа как ключевых инструментов развития профессиональной коммуникативной компетенции в рамках дисциплины «Русский язык как иностранный» (РКИ).

Ключевые слова: русский язык как иностранный (РКИ), экономическая терминология, профессиональная коммуникация, кейс-метод, семантизация лексики, лингводидактика, когнитивный подход, фасилитатор, реципиент, терминологические поля.

В эпоху глобализации экономических процессов и интернационализации образования владение иностранным языком, в частности русским, становится для студентов экономических факультетов не просто академической дисциплиной, но базовым инструментом профессиональной деятельности. Сталкиваясь с необходимостью изучения профессионального языка, студенты часто испытывают «терминологический шок» - когнитивный барьер, возникающий при переходе от бытового уровня владения языком к узкоспециализированному.

Основная проблема преподавания РКИ в экономическом вузе заключается в разрыве между лингвистической подготовкой и реальными потребностями бизнеса. Традиционные методы, основанные на заучивании списков терминов и их определений, оказываются недостаточно эффективными, так как не формируют навык использования лексики в реальном профессиональном контексте. Целью данной работы является систематизация теоретических основ преподавания экономической лексики и обоснование эффективности практико-ориентированного подхода.

Методологическая база работы строится на принципах когнитивной лингводидактики и коммуникативного подхода, где язык рассматривается как средство решения профессиональных задач [2, 5].

I. Контекстуальный анализ: Данный метод предполагает изучение терминов исключительно в составе аутентичных текстов. В отличие от изоляции слова, контекстуальный метод демонстрирует сочетаемость, грамматическое окружение и стилистическую окраску термина [3] (например, разница между словами «прибыль» и «доход» в бухгалтерском и налоговом учете).

1. «Бермудский треугольник» бухгалтера: Затраты, Расходы, Издержки.



Это классический пример того, как слова, синонимичные в бытовом языке, разделяются в профессиональном.

- **Затраты:** Потребленные ресурсы в процессе производства (сырье, энергия, зарплата рабочих).
✓ *Контекст:* «Учет **затрат** на производство продукции».
- **Расходы:** Уменьшение экономических выгод, которое приводит к снижению капитала (например, списание стоимости товара при его продаже).
✓ *Контекст:* «Отражение **расходов** в отчете о финансовых результатах».
- **Издержки:** более широкое понятие, включающее не только бухгалтерские затраты, но и альтернативные издержки (то, от чего компания отказалась).
✓ *Контекст:* «Анализ **издержек** упущенной выгоды».

2. Многозначность термина «Ликвидность».

Студенты часто путаются, так как слово звучит одинаково, но привязано к разным объектам.

- **Ликвидность баланса:** Способность компании погашать свои обязательства (своевременно платить по счетам).
✓ *Контекст:* «Компания испытывает проблемы с **ликвидностью баланса**».
- **Ликвидность рынка:** Скорость, с которой активы могут быть проданы без существенной потери стоимости.
✓ *Контекст:* «На данном сегменте рынка наблюдается низкая **ликвидность**».

3. Спрос. Потребность.

Разница между маркетинговым и макроэкономическим подходом.

- **Потребность:** Объективная нужда человека в чем-либо (в еде, в жилье).
✓ *Контекст:* «Базовые **потребности** домохозяйств».
- **Спрос:** Потребность, подкрепленная платежеспособностью (деньгами).
✓ *Контекст:* «Рост **спроса** на товары премиум-класса».

II. Морфемно-словообразовательный подход: Экономическая терминология русского языка обладает высокой степенью структурированности. Обучение студентов выявлению словообразовательных моделей (префиксов *контр-, ин-, ре-*; суффиксов *-ция, -тор, -ость*) позволяет им самостоятельно дешифровать значение новых слов, что критически важно для профессиональной автономии [3, 6].

Таблица-инструкция: «Дешифровка экономических терминов»

Для обучения студентов можно использовать таблицу морфемного анализа. Она помогает превратить изучение терминологии в процесс решения лингвистической задачи.

Морфема	Значение в экономике	Примеры (термины)	Смысловой разбор
Ре-	Повтор, обратное действие, восстановление	Реструктуризация, Реинвестирование, Реорганизация	Действие, направленное на изменение существующей структуры или повторный вклад.
Контр-	Противодействие, обратная сторона	Контрагент, Контрмеры, Контроферта	Участник сделки (сторона «против»), ответное предложение.
Ин-	Направление действия внутрь, внедрение	Инвестиция, Интеграция, Инвентаризация	Вложение средств, объединение частей, проверка наличия.
-ция	Процесс, действие, результат процесса	Капитализация, Приватизация, Амортизация	Существительные, обозначающие экономическое действие.
-тор	Деятель, лицо или инструмент	Инвестор, Аудитор, Дистрибьютор	Тот, кто совершает профессиональное действие.
-ость	Состояние, свойство, качество	Рентабельность, Ликвидность, Платежеспособность	Характеристики экономического субъекта или процесса.



Особое место в системе формирования терминологической компетенции занимает **морфемно-словообразовательный анализ**. Экономическая терминология русского языка обладает высокой степенью структурированности, что позволяет преподавателю обучать студентов «дешифровке» понятий [2].

Например, понимание продуктивности суффикса **-ость** позволяет студенту не заучивать каждое понятие отдельно, а выводить значение абстрактных экономических категорий (*рентабельность, ликвидность, кредитоспособность*) из семантики соответствующих прилагательных. Работа с приставками **ре-** и **контр-** помогает формировать навык понимания характера экономических действий (повтор или противодействие). Данный подход переводит студента из позиции пассивного реципиента¹ информации в позицию активного исследователя языка, что является фундаментом его профессиональной автономии» [6].

III. Систематизация по терминологическим полям: Формирование ментальных карт, где лексика группируется не по алфавиту, а по тематическим блокам: «Макроэкономические показатели», «Финансовое планирование», «Внешеэкономическая деятельность».

Эти блоки помогают студенту увидеть логику того, как термины взаимодействуют друг с другом.

1. «Макроэкономические показатели» (Уровень страны)

В центре карты: Экономическое состояние государства.

Термин	Связанные понятия (сопутствующие)
ВВП (Внутренний валовый продукт)	Темпы роста, стагнация, производство, потребление.
Инфляция	Покупательная способность, индекс цен, обесценивание.
Ключевая ставка (ЦБ)	Кредитование, депозиты, денежно-кредитная политика.
Уровень безработицы	Рынок труда, занятость, социальные выплаты.

2. «Финансовое планирование» (Уровень компании)

В центре карты: Управление капиталом и прибылью.

Термин	Связанные понятия (сопутствующие)
Бюджет (Бюджетирование)	Доходы, расходы, дефицит, профицит.
Активы	Ликвидность, основные средства, оборотные средства.
Пассивы	Обязательства, заемные средства, кредиторская задолженность.
Рентабельность	Чистая прибыль, издержки, окупаемость (ROI).

3. «Внешеэкономическая деятельность» (Уровень международного рынка)

В центре карты: Пересечение границ и валютные потоки.

Термин	Связанные понятия (сопутствующие)
Импорт / Экспорт	Таможенная пошлина, товары, услуги, квоты.
Валютный курс	Конвертация, девальвация, ревальвация, форекс.
Контракт (ВЭД)	Спецификация, условия поставки (Incoterms), арбитраж.
Логистика	Цепочка поставок, транспортировка, складское хранение.

Применение метода тематических ментальных карт позволяет студентам визуализировать семантические связи между терминами. Мы предлагаем студентам не просто заполнять готовые таблицы, а самостоятельно создавать карту, связывая новый термин с уже известными понятиями (например, связывать *инфляцию* с *покупательной способностью* через стрелки-отношения). Такой подход трансформирует изучение лексики из механического запоминания в процесс структурирования профессиональных знаний. В дальнейшем, при написании аналитических эссе, студенты используют созданные карты как опору, что значительно снижает количество лексических ошибок и повышает связность их академической речи [4].

Это помогает студентам: видит «картину мира» экономики, а не разрозненные слова; когда студент сам рисует стрелки, он глубже осознает смысл термина; имея перед глазами такой «скелет» темы, студенту гораздо проще начать говорить на профессиональную тему, опираясь на визуальные связи [7].

¹ **Реципиент** (от лат. *recipiens* - получающий) - это лицо, организация или объект, получающий что-либо: донорские органы/кровь (в медицине), информацию (в коммуникации), денежные средства или инвестиции (в экономике). По сути, это получатель, противоположная сторона донору.



IV. Кейс-метод: Метод моделирования ситуаций, при котором студент погружается в профессиональную среду. Здесь терминология становится не целью, а инструментом решения конкретной бизнес-задачи [4].

Кейс «Распродажа в магазине».

Цель: отработать использование терминов: *скидка, товар, выручка, прибыль, покупатель, спрос*.

1. Ситуация

Вы - владелец магазина одежды. У вас на складе осталось много зимних курток, а скоро наступит весна. Вы хотите продать их быстрее, чтобы освободить место для новой коллекции.

2. Роли

Студенты делятся на пары:

- **Студент А (Владелец):** хочет продать куртки быстро и получить деньги.
- **Студент Б (Продавец):** считает, что нужно оставить часть товара на следующий год.

3. Терминологический минимум (Словарь к заданию)

- **Скидка** - снижение цены.
- **Товар** - то, что мы продаем.
- **Выручка** - все деньги, которые мы получили от покупателей.
- **Прибыль** - деньги, которые остаются после вычета всех расходов.
- **Спрос** - желание покупателей купить товар.
- **Покупатель** - человек, который тратит деньги в вашем магазине.

4. Задание

Вам нужно договориться. Обсудите и ответьте на вопросы:

1. Какую **скидку** (в %) вы предложите, чтобы увеличить **спрос**?
2. Что важнее сейчас: получить большую **выручку** или сохранить **товар** на складе?
3. Повлияет ли эта скидка на вашу общую **прибыль**?

Данный кейс является примером «микро-ситуации», которая не требует глубоких экономических знаний, но заставляет студента оперировать профессиональными категориями. Упрощение задачи позволяет сместить фокус с «боязни совершить ошибку в расчетах» на «необходимость верного лексического выбора». Студенты учатся не просто называть экономические понятия, а вступать в коммуникацию, аргументируя свои решения с использованием деловой лексики [1].

Анализ педагогического опыта показывает, что классическая модель «лекция-перевод-запоминание» является тормозом в обучении. Переход к модели «проблема-решение-терминология» кардинально меняет мотивацию студента. Использование кейс-метода снимает психологический барьер страха перед сложным профессиональным языком [4, 7].

Важным выводом является необходимость роли преподавателя не как транслятора знаний, а как фасилитатора², который создает условия для самостоятельного «открытия» лексических закономерностей. В процессе обсуждения кейсов студенты учатся не просто переводить термины, а мыслить категориями экономики, что является залогом их будущей профессиональной успешности [1, 5].

Обучение экономической терминологии в курсе РКИ требует комплексного подхода, объединяющего лингвистический анализ с развитием навыков бизнес-коммуникации. Использование кейс-метода, контекстуального обучения и морфемного анализа позволяет эффективно трансформировать пассивный запас слов в активный профессиональный лексикон [6]. Перспективы дальнейших исследований в данной области лежат в плоскости разработки адаптивной цифровой образовательной среды, способной подстраиваться под индивидуальный уровень владения языком каждого студента-экономиста.

Список литературы

1. **Азимов Э. Г., Шукин А. Н.** Новый словарь методических терминов (теория и практика обучения языкам). -М.: ИКАР, 2019.
2. **Клобукова Л. П.** Лингводидактические основы обучения языку специальности. -М.: Изд-во МГУ, 2015.
3. **Митрофанова О. Д.** Язык научно-технической литературы. -М.: Русский язык, 2013.
4. **Шукин А. Н.** Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие для вузов. -М.: Высшая школа, 2017.

² Фасилитатор — это специалист, который обеспечивает успешную групповую коммуникацию, помогая команде продуктивно провести встречу, совещание или мозговой штурм.



-
5. **Балыхина Т. М.** Методика преподавания русского языка как неродного (нового). -М.: Изд-во РУДН, 2010.
 6. **Лысакова И. П.** Русский язык как иностранный: проблемы обучения и преподавания. -СПб.: Златоуст, 2018.
 7. **Костомаров В. Г.** Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. -М.: Русский язык, 2016.